上海建桥学院课程教学进度计划表

**一、基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 课程代码 | 2020053 | 课程名称 | 计算机辅助翻译 |
| 课程学分 | 2 | 总学时 | 32 |
| 授课教师 | 林安洪 | 教师邮箱 | Charlie200506@163.com |
| 上课班级 | 19国际教育学院日语系 | 上课教室 | 9430 |
| 答疑时间 | 时间 : 时间：周一至周五上班时间 地点: 9218 电话：58137814 |
| 主要教材 | 《翻译技术教程》，王华树主编，商务印书馆，2017 |
| 参考资料 | 1. 【《计算机辅助翻译基础》，唐旭日主编，武汉大学教育出版社，2017】2.【《计算机辅助翻译教程)》，潘学权主编，安徽大学出版社，2016】3.【《计算机辅助翻译入门》，吕奇、杨元刚主编，武汉大学出版社，2015】4. **课程网站网址：www.wdp.com.cn** |

**二、课程教学进度**

列出各章节学时分配及进度安排（含习题课、讨论课、课内实验）。

| 周次 | 教学内容 | 讲课 | 实验（上机、 实验） | 教学方式 | 作业 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 第一章：现代翻译技术概论（一） | 2 |  | 讨论、讲课 |  |
| 2 | 第一章：现代翻译技术概论（二） | 2 |  | 讨论、讲课、边讲边练 |  |
| 3 | 第二章：计算机辅助翻译技术与翻译工具应用入门 | 1 | 1 | 讨论、讲课 |  |
| 4 | 第三章：翻译与搜索技术（一） | 1 | 1 | 课前汇报、讲课 |  |
| 5 | 第三章：翻译与搜索技术（二） | 1 | 1 | 课前汇报、讲课 |  |
| 6 | 第四章翻译项目管理 | 1 | 1 | 讲课、讨论 |  |
| 7 | 第五章：语料库技术与翻译记忆库的制作和维护（一） | 1 | 1 | 讲课、练习 |  |
| 8 | 第五章：语料库技术与翻译记忆库的制作和维护（二） | 1 | 1 | 讲课、练习、讨论 |  |
| 9 | 第五章：语料库技术与翻译记忆库的制作和维护（三）第六章术语库维护与管理（一） | 1 | 1 | 课前汇报、讨论、讲课 |  |
| 10 | 第六章术语库维护与管理（二） | 1 | 1 | 讲课、讨论 |  |
| 11 | 第六章术语库维护与管理（三） |  | 2 | 讲课、讨论 |  |
| 12 | 第七章SDL Trados Studio 2019（一） | 1 | 1 | 课前汇报、讨论 |  |
| 13 | 第七章SDL Trados Studio 2019（二） | 1 | 1 | 讲课、练习 |  |
| 14 | 第七章SDL Trados Studio 2019（三） | 1 | 1 | 讲课、练习 |  |
| 15 | 第七章SDL Trados Studio 2019（四） | 1 | 1 | 讲课、汇报 |  |
| 16 | 第八章机器翻译与译后编辑 | 1 | 1 | 课前汇报、讲课、讨论 |  |

**三、评价方式以及在总评成绩中的比例（要向学生说明）**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成（1+X） | 评价方式 | 占比 |
| 1 | 翻译项目撰写报告 | 55% |
| X1 | 作业+考勤 | 15% |
| X2 | 项目演练 | 15% |
| X3 |  实践报告 | 15% |

任课教师：

系主任审核：

日期：2021.9